



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

May / mai / mayo 2011

FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS *AB INITIO*

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiner instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

TEXTE A — LE ROI LION CONTRE KIRIKOU ET KARABA

1. B

2. A

3. G

4. C

5. *Le Roi Lion*

6. *Le Roi Lion*

7. *Kirikou et Karaba*

8. *Kirikou et Karaba*

9. (a) les artistes sont (tous) (originaires) d’Afrique/sont Africains / les/des artistes
(sont) (tous) originaires d’Afrique
- (b) les décors sont (très) simples / des décors (très) simples **[2 points]**
- (Dans n’importe quel ordre)*

TEXTE A : [10 points]

TEXTE B — LE JOUR ENO DE LA PLANTATION DES ARBRES

10. D

11. B

12. H

13. G

14. D

15. (les) élèves

16. (des) arbres

17. (cet) événement

18. en voiture

TEXTE B : [9 points]

TEXTE C — « UN CAHIER, UN CRAYON » POUR LES ENFANTS DU BURKINA FASO

19. à chaque/la rentrée scolaire / du 2 septembre au 30 novembre (prochain) / en septembre, octobre et novembre (ne pas pénaliser l'addition de 2009)
20. une collecte de matériel scolaire neuf
21. les enfants / des (centaines de) classes au Burkina Faso
22. D, G, H, I (*Dans n'importe quel ordre*) **[4 points]**
23. faux – (on parle) plus de 60 langues (nationales et dialectes)
24. vrai – (les enfants) ne vont pas à l'école le jeudi
25. faux – entre 12 heures et 15 heures c'est la pause / l'après-midi le travail est continu
26. vrai – (souvent il y a) une récréation de 30 minutes (dans la matinée)
27. faux – beaucoup mangent à l'école le midi
28. rentrée
29. défavorisées
30. reçoivent
31. envoyées
32. (une) gomme / (des) gommes
33. (votre/un) immeuble
34. (le/un) colis

TEXTE C : [19 points]

TEXTE D — ÊTES-VOUS SÛR DE VOULOIR UN CHIEN ?

35. B

36. D

RÉPONSE ÉCRITE

37. A. Première étape

Déterminez combien de renseignements ont été fournis par le candidat en vous basant sur la liste ci-dessous :

1. un chien vit longtemps / il va dépendre de moi pendant de nombreuses années/quinze ans ou même plus
2. il faut le sortir régulièrement/(minimum) trois fois par jour (pendant au moins une demi-heure)
3. en hiver comme en été / par tous les temps
4. il faut lui consacrer du temps / il faut passer du temps avec lui
5. si le chien reste seul toute la journée, il faut le sortir le soir après le travail/quand on est fatigué / un chien a besoin de présence
6. il faut éduquer/discipliner le chien / je ne sais pas comment discipliner un chien
7. il faut être patient / je n'ai pas de patience
8. un chien salit la maison/perd ses poils (sur la moquette)/laisse des traces de pattes (sur le sol)
9. il faut passer l'aspirateur plus souvent / il faut nettoyer plus souvent
10. il dégage une mauvaise odeur / il sent mauvais
11. il coûte cher / il faut payer la nourriture et des accessoires / il faut payer le vétérinaire
12. il faut payer pour le garder / quelqu'un doit le garder quand on va en vacances
13. quand il est couvert de boue / sale il faut lui donner un bain

Référez-vous à la table ci-dessous pour déterminer la note qui correspondra au nombre de renseignements fournis par le candidat.

Nombre de renseignements requis : neuf	La note du critère A
Aucun renseignement pertinent/cohérent n'a pas été fourni	[0 points]
Un seul renseignement requis a été fourni	[1 point]
Deux renseignements requis ont été fournis	[2 points]
Trois renseignements requis ont été fournis	[3 points]
Quatre renseignements requis ont été fournis	[4 points]
Cinq renseignements requis ont été fournis	[5 points]
Six renseignements requis ont été fournis	[6 points]
Sept renseignements requis ont été fournis	[7 points]
Huit renseignements requis ont été fournis	[8 points]
Neuf renseignements requis ont été fournis	[9 points]

B. Deuxième étape

Ajoutez un point si la réponse du candidat est claire et efficace et le registre est approprié.	[+ 1 point]
---	-------------

Maximum de points : [10 points]

Le format :

Simple et concis avec une phrase pour clore le texte.

Le registre :

Le registre est informel. Le candidat peut utiliser pour donner ses raisons soit la forme impersonnelle ou la première personne.

Évaluation de la réponse écrite

- Bien que des éléments tels que la langue, les liens et le registre comptent dans l'attribution du niveau, le plus important dans l'évaluation de la réponse écrite doit être le nombre d'informations pertinentes fournies par le candidat.
- Un candidat ne doit pas être pénalisé pour des fautes de grammaire dans la mesure où elles ne gênent pas la communication.
- Quand le candidat adopte une perspective (qui se reflète dans des éléments comme les temps, le contexte, les déterminants de temps, etc.) qui n'est pas conforme à l'exigence de la tâche, il n'obtiendra pas un niveau supérieur à 6.
- Au niveau *ab initio*, il n'est pas attendu d'un candidat qu'il transforme tous les mots ou expressions du texte d'origine. Cependant, lorsqu'un candidat copie des expressions ou des phrases, elles doivent être appropriées à la tâche et bien intégrées à sa réponse.
- Si toutes les autres exigences de la tâche sont remplies mais que le choix du registre du candidat est inapproprié, il ne sera pas pénalisé lourdement. Par exemple, si le travail a obtenu un 10, attribuez un 9 si le registre n'est pas approprié.

[10 points]

TEXTE D : [12 points]

TOTAL : [50 points]